

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il dissoluto punito o sia Il Don Giovanni

dramma giocoso in due atti

Atto secondo

Mozart, Wolfgang Amadeus

Breslau, 1868

Szene II

[urn:nbn:de:bsz:31-134685](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-134685)

*Es wird allmählich finstere
D. Elvira in weidem Nachtgewande
an Balkonfenster in Handes links.*

238 *No. 2.* *No. 15. Terzett.* SCENA II. D.GIOV., LEP., D.ELVIRA alla finestra. - Si fa notte a poco a poco.

Andantino.

Terzetto.
2 Flauti.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
2 Corni in A.
Violino I.
Violino II.
Viola.
D.ELVIRA.
D.GIOVANNI.
LEPORELLO.
Bassi.

Ah ta - ci in - giu - sto co - re!
O thö - rich! Herz, sei stil - le!
Unglückselig! Ruhe zu!

non pal - pi - tar - mi in se - no! è un em - pio, è un tra - di - to - re,
Was soll dein ruf - fen! Ho - gen? Der Freier hat dich be - tet - gen, du?
Wach auf! Ruhe! Ruhe! Ruhe!

F.E.C.L. 2077

El - vi - ra, do - lo - mio!
 El - vi - ra, Heiss - ge - lieb - te!
 El -

Bassi. Violono.

(Für die!)
 Non e co - stui lin - gra - to?
 Ist das nicht, ge - ge - Stim - me?
~~Non e co - stui lin - gra - to?~~

vi - ra, do - lo - mio!
 vi - ra, Heiss - ge - lieb - te!
 Si,
 Lass!

Bassi.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent sixteenth-note pattern in the right hand.

Second system of musical notation with lyrics in Italian and German. The vocal line includes the text: *Nu - mi, che strano effe - to* / *Wie doch mir sei ge - bil - tet*. The piano part continues with the sixteenth-note accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes several *cresc.* markings, indicating a crescendo in dynamics.

Fourth system of musical notation with lyrics in Italian and German. The vocal line includes the text: *mi si ri - sveglia in pet - to,* / *mi si ri - sve - glia in pet - to!*. The piano part continues with the sixteenth-note accompaniment.

scen - dia gio - ja bel - la, o gio - ja bel - la! Ve - drai che tu sei quel - la, che a -
 komm' per - ab, du Hol - de, o komm' du Hol - de, dass sey ich ge - schwö - ren, gie
 - - - - -

do - ra fal - ma mi - a, pen - ti - to io so - no già. Ah
 dir - ich auf ge - he - ren! Die Heu - e ter - zeh - get mich. O
 - - - - -

No, non ti eredo, o bar - ba - ro!
 Dir glaub ich nun und nimmermehr!
 - - - - -

no, non ti cre-do bar - ba - ro! no, non ti cre-do bar - ba - ro! no, non ti cre-do bar - ba - ro!

Wir glaub ich nun und nim-mer mehr, die glaub ich nun und nim-mer mehr, nun und nimmer!

cre-di-mi, ah cre-di-mi Ah cre-di-mi, o muc-

glaub mir! glaub mir glaub mir glaub mir glaub mir glaub mir glaub mir glaub mir glaub mir

un poco cre-

un poco cre-

un poco cre-

(con trasporto e quasi piangendo)

Da ich sterbe, (Schluß) ja ich sterbe!

lo muc - ci - do, ah muc - ci - do! ah muc - ci - do!

ich er - mor - de mich! ja, ich mor - de mich! ja, ich mor - de mich!

Se - se - gui - ta - te lo ri - do, se - se - gui - ta - te lo ri - do, se - se - gui - ta - te lo ri - do, ri - do, ri - do,

Ihr macht noch das ich la - che, la - che, la - che, la - che, la - che, la - che, la - che, la - che,

un poco cre-

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a prominent sixteenth-note pattern in the right hand.

Ah pro - teg - ge - te, vol - la
 Ah ar - - - - - Herz, - - - - - da - - - - -
 Più fer - ti - le - ta - len - to del mio, no, non si dà, più fer - ti - le - ta -
 O bald wird er ge - - - - - wie ich schon si - cher ge - - - - - Wenn ich die Schlinge
 de - - - - -
 deh pro - teg - ge - te, oh Dei, la
 Ihr schwa - - - - - ches) Herz, - - - - - ich - - - - -
 mf

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a consistent sixteenth-note texture.

Del, che ci - mento è que - sto! Dei, che ci - mento è -
 mia cre - du - li - tà, / - - - - - / - - - - - / - - - - -
 glaubt ihm nur zu gern, so gar zu gern! O, welch ein schwe - res Hin - gen, -
 glaubt ihm nur zu gern, so gar zu gern! Spe - to che ca - da
 len - to, no, del mio, no, non si dà. Spe - to che ca - da
 drei he, dann bleibt wie das Vie, kein, kein!
 sua cre - du - li - tà, cre - du - li - tà!
 glaubt ihm nur zu gern, gar zu gern, gar zu gern,
 p

F.E.C.L. 2027

que - sto! non so s'io va - do, non so s'io re - sto. Dei, che ci - men - to è
 Hin - gen! Ach, ob ich ge - he? ob nicht ich (ge - he?) zu welch ein schwe - res
 pre - sto; che bel col - pet - to è que - sto, che bel col - pet - to! Spe - ra che ca - da
 lin - gen, wie ich schon si - cher se - he, schon si - cher se - he, o es wird bald ge -
 Già quel men - da - ce la - bro tor - na a se - dur co - ste - i, già quel men - da - ce
 Sie ist in mei - nen Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!) sie ist in mei - nen
 Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!) Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!) Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!)
 cre - - - scen - do f p

que - sto! non so s'io va - do, non so s'io re - sto. Ah pro - - - teg -
 Hin - gen! Oh ich, ob nicht ich ge - he? Ach, ar - - - mes -
 pre - sto; che bel col - pet - to è que - sto! Più fer - ti - le fa -
 lin - gen, wie ich schon si - cher se - he; (es wird bald ge -
 la - bro, tor - na a se - dur co - ste - i; deh pro - - - teg -
 Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!) Ihr schwa - - - ches
 Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!) Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!) Schlingen, (ich es nun wie es ge - he!)
 sp mf

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto/Tenors). The bottom four staves are for piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a major key and 4/4 time.

ge-te voi la mia cre-du-li-tà, cre-du-li-tà, cre-du-li-tà
 Herz, ste-he, du glaubst ihm nur zu gern, ja gar zu gern
 (parte dalla finestra)
 da, non si da, più ter-ty-le-ta-ron-to, no, del mio, no, non si
 fern, wie ich schon si-cher seh. Wenn ich die Schlinge dre-he, dann bleibt nie das Fag-lein
 ge-te, oh Dei, la sua cre-du-li-tà, cre-du-li-tà, cre-du-li-tà
 Herz, ich se-he, es glaubt ihm nur zu gern, nur gar zu gern

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features six staves with various musical notations, including dynamic markings like 'cresc.' (crescendo) and 'pp' (pianissimo). The piano part is highly rhythmic and melodic.

ta, la mia-fo-ve-va, la-fo-ve-va, la-fo-ve-va, la-fo-ve-va (parte dalla finestra)
 gern, zu gern, ja gar zu gern, zu gern, ja gar zu gern!
 da, non si da, non si da, non si da, non si da.
 fern, bleibt nie-mals fern, bleibt nie-mals fern!
 ta, cre-du-li-tà, cre-du-li-tà, cre-du-li-tà, cre-du-li-tà
 gern, nur gar zu gern, nur gar zu gern.

La parola per il fagotto. Lo
non mi si dimentichi.

D.GIOV. (allegriſſimo) LEP. D.GIOV.

LEPORELLO. A - mi - co, che ti par? Mi par che ab - bia - te un' a - ni - ma di bron - zo. Va
 Was sagst du zu dem Spass? Ich sa - ge, Ihr habt ein Herz von Ei - sen. O

D.GIOVANNI.

là, che se' il gran gon - zo! A - scol - ta he - ne - quan - do co - stei qui vie - ne, tu cor - ri ad ab - brac - ciar - la, fal - le
 scht mir den frommen Wei - sent! Neh - mer - ke auf. Gleich wird sie hier er - schei - nen; um - ar - me sie mit Feu - er, sei so

quattro ca - rez - ze, fin - gi la vo - ce mi - a; poi con bell' ar - te cer - ca te - co con - dur - la in al - tra
 zärtlich als mög - lich, re - de in mei - ner Stim - me; doch nicht viel Wör - ter. Schmeichelnd bring' sie hin - weg con diesem

LEP. D.GIOV. LEP.

par - te. Ma Si - gno - re... Non più re - pli - che! E se poi mi co - no - sce?
 Or - te. A - ber, Herr... Kei - nen Ein - stand! Sie wird mich er - ken - nen.

D.GIOV.

Non ti co - no - sce - rà, se tu non vuo - i. Zit - to, ell' a - pre; chi, giu - di - zio!
 Nein, das wird sie nicht, wenn du nur klug bist. Stil - le, sie kommt schon. Sei pfif - fig!

SCENA III. D. ELVIRA; LEP.; D. GIOV. in disparte.

D. ELV. D.GIOV. LEP. D. ELV.

D. ELVIRA. Ec - co mi a vo - i. (Veg - gia - mo che fa - rà.) (Che im - bro - gliò!) Dun - que cre - der po -
 D.GIOVANNI. Je deun, hier bin ich! (Will se - hen was er macht.) (Jetzt gilt es!) Darf ich wirklich es
 LEPORELLO.

trò che i piàn - ti mie - i ab - bian vin - to quel cor? dan - que pen - ti - to la - ma - to Don Gio -
 glau - ben, dass mei - ne Lei - den end - lich rühr - ten dein Herz? Muss nun in Reu - e mein stets ge - lieb - ter

LEP. D. ELV.

van - ni al suo do - ve - re e all' a - mor mio ri - tor - na! Sì, ca - ri - na! Cru - de - le! se sa - pe - ste, quan - te
 hat - te zu - rück sich wen - de in mei - ne tren - en Ar - me? Ja, mein Herzblatt. Du Bö - ser! Wenn du wüsstest, wie viel

D. Juan (ochs heiter)

Leporello

Musical notation for D. Juan and Leporello. The vocal line for D. Juan is written in a soprano clef with a treble clef. The lyrics are: "Nun komm, was sagst du jetzt? // Mir scheint, ihr habt ein".

Musical notation with a red paper insert. The insert contains handwritten notes in red ink: "D. Juan. so hat es kein! (sch) geh, sei nicht so allein in. weh ge-". The lyrics continue: "wie wenn sie fürchtet fort,".

Musical notation with red annotations. The lyrics are: "so willst du ihr aus-gucken und au-ruufft sie mit". There are red markings above the notes, including a double bar line and some scribbles.

Musical notation with red annotations. The lyrics are: "in: Keinen Liebes - schmerz! zärtlichen Lieb-geb- ~~...~~ kannst du sie mit". There are red markings above the notes, including a double bar line and some scribbles. Below the staff, the word "Ophlo" is written vertically.

21

Klugheit und Haffigkeit bei Witzen zu
 Frauen! // Joy

Graden! *D. Juan* *Lepor:*

~~wann sie mich erkannt // Sie wird ja nicht! // Aber wann sie mich noch erkannt~~
~~kommen wieder spricht! // Was sie mich nun so kennt?~~

D. Juan *Wenn du mich*

Laf! sie erkannt dich nicht, ~~wenn du mich~~

Wach! *2* *Stille!* *Sie* *D. Juan*

~~wird erkannt? // Was sie mich nun~~

Lepor
Lepor

Lepor:

D. Juan 246

Amun... Dieu, uist in al la Ewigkeit! // Die

Wohl zu sein! // auf' Inier Daise gut!

*Er hat heute den
Anerkennung rechts
zu sein!*

Lepor. (b. D.) D. Elwira.

ganz zu sein und lauff!

Lepor. (b. D.) D. Elwira.

ganz zu sein und lauff!

ganz zu sein und lauff!

ganz zu sein und lauff!

endlich meine Klagen, doch dein Herz nicht be- wegt, so. Das will

schreibst du mir, wieviel

Fräun in freyſtand ſich was =

Lepor:
geſſen. // Oſt, das was' zu ſich pfönd El-vi-ra

D. Elvira
das muß ich be-halten! // Du bleibſt mir nun
das ſat mir ſich

Lepor: D. Elv. Lepor:
Fräu? // Ja, ~~gar nicht~~ liebſam wenig! // O Fräunſtuch! // Ja

de

248c 1d
Lp. (Soprano)
moll.

Steh mein einzigeliebtes Gatte, dein sanftes Gesicht, zu sich in meine Arme kehrt? Ja - Ja =

^{Altra?}
kehrt! Du Böser, wenn du wüsstest, wie viel Thränen und wie viele Schritte du mit ge =

Lep. Altra? Lep. Altra?
krochet! Ich, Mannes Leben? Ja, du! Ach du Arme! Das Blut mir ist led. Altra?

Altra? Altra? Lep. Altra? Altra?
mein? Ja, Zwickelmännchen! Und wird mich nie verlassen! Niemand! Geliebtester! Ja.

+ Alto Lyrische Alto

Liebteste! (So spür ich gar nicht die!) Du mein Alles! (meine Venus! Ach, so dich bin ich ganz

Lyrische Alto (bis) Alto Lyrische

flame! Und ich ganz los! Der Schlingel und ganz zerstück! Und wird er nicht mit ihm sein? Das er

Alto Lyrische

steht sich! So schön es mir! Ich schwör's bei diesem Kündchen, das ich voll Inbrunst kenne, bei dem

Bei Duetto:

242d

D. Juan.

liebtesten! Das Besitzt besagt mir trefflich! // In

D. Elvira.

Lepor:

Befürcht' wir' ganz zärtlich! // Nur wir' wist' du' mich küßst' du? // Ich

flüster' bei dir' zu küßst' du, hab

ich mit Jubel' küßst' du, bei dir' zu

265

*(Zieht die Augen müde fast damit gründlich
in den Boden als ob er mit jehandem
Kämpfe.)*

D. Fiora *Lepore* *auffliehen/Lezio* *D. Fiora*

Quigau - // ha, sollo fa! Maab gibts da? // I ziunt! // *ja*

Cresc. molto *fr* *D. Fiora - Lep. flücht. etz mit lust lica*

~~Er lacht, tritt dann behutsam vor,~~

stella stella

fa, fa, fa, fa, fa! *fo* schaut, das Gesicht ist mir günstig, laß

Er lacht, tritt dann behutsam vor,

~~Er singt die Ziffer~~ *Denkt nach dem Vorste (naha dem Balkenfronte) lica*

pasau! *stellt der Degen ein, nimmt die Mandoline.* *Weser hier ist der schönste*

ist will sie mit der Ziffer

tempo *pizz:*

mein, frisch ge singen!

~~aus inestan loitau!~~

pizz

segue
Nº 516
Canzonetta

la-gri-me e quan-ti so-spir voi mi co-sta-te! Io, vi-ta mi-a? Vo-l. Po-ve-ri-na!

Fürnen, wie sie-le Soufer du mich ge-ko-stet! Ich, mei-ne Liebt? Si-cher. Ach wie traug!

quan-to mi dis-pia-ce! Mi fug-gi-re-te più? Nò, ma-so bel-lo. Sa-re-te sem-pre

Das muss ich sehr be-hau-ern. Wirst nie du wie-der flichn? Nie, mei-ne Trau-te! Bleibst im-mer jetzt der

mi-o? Sem-pre. Ca-ris-si-mo! Ca-ris-si-ma! (In hur-la mi dà gu-sto.)

Mei-ne? Im-mer. Mein Theu-er-ster! O Theu-er-ster! (Es wird mir ganz be-hag-lich.)

Mio te-so-ro! Mia ve-ne-re! Son per voi tat-ta fo-co. Io tat-te ce-ne-re. (Il

Mein Ge-lieb-ter! Ge-lieb-te-ster! Bin für dich ganz in Flammet Ich bin schon A-sche. (Der

bir-ho si ri-scal-da.) E non min-gan-ne-re-te? Nò, si-cu-ro. Giu-ra-te-mi! Lo

Schlingel kommt ins Feu-er.) Du wirst mich niemals täuschen? Nein, ge-wiss nicht. Be-schwö-re es! Ich

gira-ro a que-sta ma-no che ha-cio con tras-por-to, e a quei bel lu-mi. Ih eh ih ah... Sei

schwört's bei die-sen Händchen, das brün-stig ich küs-se, bei die-sen Au-gen.. „Hoh, Hü-l-! Hoh!“ Du

Oh Na-mi! (fugge con Lep.)

O Him-mel!

mor-to! Oh Na-mi! Ih eh ih eh ih ah!... Pur-chè la sor-te mi se-con-di! veg-

stirbt hier! O Him-mel! „O wuh, er stach mich tod!“ Ich hoff-fe, Al-les wird ge-lin-gen. Lass!

sta-mo: le fi-ne-stre son que-ste; o-ra can-tia-mo.

se-hen; ih-re Fen-ster sind je-ne; dort will ich sin-gen.

Canzonetta.

Allegretto.^{*)}

Mandolino.

Violino I.

Violino II.

Viola.

D. GIOVANNI.

Bassi.

(zich mit der Mandoline begleitet.)

*) S. Vorrede.

viel - ni al - la fi - ne - stra, o mio se miri che so - ro, deh
 schel - ne doch am Fen - ster, o hol - de Klei - ne, und rei - che Bal - sam

lar il pian - to mi - o!
 dar für mei - ne Lei - den!

ne - chia me di dan qual - che ri - sto - ro, / da - van - ta - gli se - chi
 sagat du Trö - stung mir, der ganz der Dei - ne, so muss tar dei - nen

tuoi mo - rir vo - gli - un - so - la / Du - - gen ich ver - schei - - den.

ch'hai la boc - ca dol - - ce / du mit sü - ssem Mun - - de,
 più - - che il me - - lo, / roth - - wie Ro - - sen,
 Tu chell zuc - che - ro / du mit Men - dendem

Non-um, cuius
por-ti in
Häls-chen, mit
 bely, cuius
mez-zoll ge-
sammt-nen Man-
 re,
-gen,

rit.
non
du

faciunt
es-ser, glo-ri-
kaunst ja doch nicht grau-
 am
 mia con
 me
 erude-
 -sam
 -sien.

rit.
le!
 las-cia-ti al-men ve-
 Lass dich nur ein-mal

der, mio
sch'n, du
 bell' a mo-ly
 mein Ver-lan-
 -gen!

rit.

*Es zeigt sich Licht, auch
 demster neben dem
 Dabson.*

F.E.C.L. 2077